

E17 - The Great Baton Pass! Mashiro's Intense Relay

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

Alright! Practice for
the Sports Festival starts today.

[00:22] ---

First, I want to choose
the relay race captain.

[00:22] ---

SPORTS FESTIVAL
RELAY RACE

[00:28] ---

Sir! I think Sora Harewataru should do it!

[00:32] ---

-Yeah!
-We'll win for sure!

[00:35] ---

Good luck!

[00:36] ---

Will you do it, Sora?

[00:39] ---

Yes! I was chosen, so I'll do my best!

[00:45] ---

By the way, what is a relay?

[00:47] ---

Huh?!

[00:47] ---

SPORTS FESTIVAL
RELAY RACE

[00:48] ---

-A relay...
-Yeah?

[00:50] ---

It's not a regular race.

It's a sport where you run as a team.

[00:54] ---

You run with a baton.

[00:56] ---

Then pass the baton to the next runner!

[00:59] ---

Hey! Ho! Hey! Ho!

[01:02] ---

Ah, you're talking about a "raluy"!

[01:04] ---

We had that in Skyland!

[01:06] ---

Skyland?

[01:08] ---

Skylandinavia! Skylandinavia, right?

[01:11] ---

Y-Yeah! In the village festival, I was
always chosen to be a raluy runner!

[01:17] ---

You'll do great, then!

[01:19] ---

Leave it to me!

[01:21] ---

I just have one request...

[01:25] ---

The person who passes me the baton.

[01:28] ---

I want it to be Mashiro!

[01:32] ---

What?!

[01:35] ---

Sky-High Fly

[01:35] ---

(Sky-High Fly)

[01:38] ---

Soar into the sky, higher than the highest

[01:38] ---

tentakaku habataite saijou yori mo takaku

[01:43] ---

Let's go to a broader world!

[01:43] ---

saa ikou! hirogaru sekai e to

[01:48] ---

Precure

(Shiny sky)

[01:48] ---

Precure

(harebare sukai)

[01:51] ---

(Sunny blue sky)

[01:51] ---

(hareruya sukai)

[01:54] ---

(Fly High)

[01:54] ---

(Fly High)

[01:57] ---

Rainbow prism after the rain

[01:57] ---

ameagari ni niji no purizumu

[02:02] ---

The sky tells us something's beginning

[02:02] ---

nanika ga hajimaru sora no kehai

(sora no kehai)

[02:07] ---

I reach out to see what it is

[02:07] ---

tashikameru you ni te wo nobashitara

[02:12] ---

Then in my hand, I found the light of hope

[02:12] ---

kibou to iu hikari tsukandeta

[02:16] ---

Quickly, catch, catch!

[02:16] ---

byou de kyacchi! kyacchi!

[02:18] ---

Overcoming despair,

[02:18] ---

zetsubou wo koete

[02:23] ---

We'll become stronger

[02:23] ---

watashitachi wa tsuyokunaru

[02:27] ---

Wipe your tears

(Are you ready? Go!)

[02:27] ---

namida wo fuite

(Are you ready go)

[02:30] ---

Take off

(With wings of courage)

[02:30] ---

Take OFF

(yuuki no tsubasa de)

[02:32] ---

Soar into the sky with the highest spirits

[02:32] ---

tentakaku habataite saijou no kokoroiki

[02:38] ---

Change your frustration

To glittering hearts

[02:38] ---

iraira mo kirakira ni chenji shite

[02:43] ---

The unknown world and the future

[02:43] ---

michi no sekai miraizu wa

[02:45] ---

Are full of possibilities

[02:45] ---

kanousei de ippai

[02:48] ---

We're friends linked together

Under the same sky

[02:48] ---

onaji sora tsunagaru nakama

[02:53] ---

Continue tomorrow, miracles!

[02:53] ---

ashita e tsuzuke! kiseki

[02:55] ---

Hero Girl Sky! Precure

[02:55] ---

Hero Girl Sky! Precure

[03:09] ---

The Great Baton Pass!

Mashiro's Intense Relay

[03:14] ---

Mashi-ron, a relay runner?

[03:16] ---

*That's incredible! To be chosen as
a relay, I mean, a relay runner!*

[03:21] ---

*I wasn't really chosen,
Sora recommended me.*

[03:25] ---

I'll come cheer for sure!

[03:27] ---

Ellee!

[03:29] ---

But Mashi-ron, are you a good runner?

[03:32] ---

You always wrote, "I hate Sports Day!"
in your letters.

[03:37] ---

I told her she should
have chosen someone faster.

[03:40] ---

Of course, speed is important!

[03:43] ---

But the most important part
of a relay is...

[03:48] ---

BATON PASS

[03:50] ---

The baton pass!

[03:54] ---

If you drop the baton while passing it,

[03:57] ---

or pass it slowly because
you're afraid of dropping it,

[04:02] ---

other people will pass you
and you'll lose!

[04:05] ---

So in order to win,

[04:07] ---

the only one I can depend on
to pass me the baton,

[04:11] ---

is Mashiro!

[04:16] ---

Sora and Mashiro are a team, after all!

[04:16] ---

BATON PASS - SPORTS FESTIVAL

[04:19] ---

Well? Do you want to try?

[04:21] ---

Uh! Um...

[04:29] ---

I-I'll try it!

[04:35] ---

After Sora said all that,
I figured I'd give it a try!

[04:38] ---

Mashiro!

[04:40] ---

Mashio!

[04:43] ---

Thank you, Ellee-chan!

[04:46] ---

So anyway,

[04:47] ---

if I'm to do it, I want to run well!

[04:50] ---

Sora.

[04:52] ---

Will you help me with
the intensive training for the relay?

[05:00] ---

Of course!

[05:01] ---

Let's do it! Intensive training!

[05:03] ---

I'd like to help you, too!

[05:05] ---

You're always taking care of me.

[05:08] ---

Ellee!

[05:12] ---

Alright, let the intensive training begin!

[05:16] ---

Thanks for helping!

[05:17] ---

Coach Sora, Coach Tsubasa!

[05:21] ---

Coach!

[05:25] ---

As Coach Sora, I'll teach you
the trick to running fast!

[05:28] ---

Huh? There's a trick?

[05:30] ---

Of course!

[05:31] ---

-It's...

-It's...?

[05:34] ---

It's...

[05:36] ---

only looking ahead when you run!

[05:39] ---

Huh?

[05:40] ---

Just look forward when you run!

[05:43] ---

-You mean...?

-That makes sense.

[05:46] ---

T-To ignore distractions and only look forward is surprisingly hard.

[05:52] ---

Thank you very much!

[05:53] ---

Coach!

[05:55] ---

I've also researched some relay tricks.

[05:58] ---

Let's try running.

[05:59] ---

Okay!

[06:05] ---

Ready!

[06:07] ---

When you start,
lean forward like Sora does!

[06:15] ---

That way, your body will try
to move forward, and you can run faster!

[06:20] ---

I see!

[06:26] ---

Once you get up to speed, straighten up!

[06:29] ---

Swing your elbows widely forward and back!

[06:32] ---

Open your hands slightly and relax!

[06:34] ---

Okay!

[06:35] ---

Your legs are like a rolling ball!

[06:39] ---

Relax your upper body,
and let the rolling motion carry you!

[06:43] ---

Okay! Coach Sora!

[06:45] ---

Roll, roll, roll!

[06:50] ---

When passing the baton,
run as if to overtake the person ahead.

[06:54] ---

Press the baton into the palm!

[07:04] ---

This is hard!

[07:05] ---

No, you're doing great!

[07:11] ---

Let's keep at it!

[07:12] ---

Yeah!

[07:21] ---

Mashiro! You did so well!

[07:24] ---

Mashio!

[07:27] ---

Wow, Ellee-chan! You walked a lot!

[07:30] ---

Ellee!

[07:32] ---

Ellee-chan finds it fun
just moving her body.

[07:35] ---

Ellee!

[07:36] ---

Having fun just moving her body...

[07:39] ---

I wonder if I was like that once?

[07:42] ---

You were, you were!

[07:44] ---

You always made me chase you during tag.

[07:47] ---

You ran so much!

[07:49] ---

Huh? I don't remember.

[07:52] ---

But I guess it's true!

[07:56] ---

Alright!

[07:57] ---

Yay!

[08:00] ---

I'll keep practicing
until the Sports Festival!

[08:04] ---

Yay!

[08:26] ---

And Sora is a really fast runner!

[08:30] ---

So I have to run at full speed
until I pass her the baton.

[08:37] ---

I hope I can pass it without dropping it.

[08:40] ---

Wow! Mashiro, you're so motivated!

[08:43] ---

*Is this the first Sports Festival
you've actually looked forward to?*

[08:47] ---

I'm not looking forward to it,
I'm really nervous!

[08:53] ---

*Wow, I wish I could go home
right this moment!*

[08:56] ---

I want to watch you run!

[08:59] ---

We're cheering for you!

[09:01] ---

Mashiro!

[09:03] ---

Yeah!

[09:07] ---

What a beautiful city.

[09:10] ---

But beautiful means it's brittle
and easy to break.

[09:14] ---

SORASHIDO ACADEMY SPORTS FESTIVAL

[09:17] ---

Oh how sad...

[09:20] ---

I really don't want to destroy it.

[09:38] ---

-Good luck!

-Fight!

[09:41] ---

You can do it!

[09:49] ---

Ellee!

[09:53] ---

You can do it!

[09:55] ---

It's finally time.

[10:00] ---

Mashiro, relax!

[10:02] ---

How can you always be so enthusiastic?

[10:06] ---

I mean, I believe in you!

[10:10] ---

I know you'll do a great baton pass!

[10:17] ---

Now I'm even more nervous!

[10:19] ---

I know you'll do great!

[10:21] ---

On the field!

[10:26] ---

-Good luck!

-Do your best!

[10:36] ---

On your marks!

[10:39] ---

Get set!

[10:43] ---

Woah, now I'm getting jittery too!

[10:48] ---

She practiced a lot!

[10:50] ---

She'll be fine!

[11:04] ---

-Mashiro! You can do it!

-You can do it!

[11:07] ---

Mashio!

[11:09] ---

Pass!

[11:53] ---

Just look forward when you run!

[12:07] ---

Pass!

[12:20] ---

-Go!

-Sora!

[12:23] ---

One more person!

[12:36] ---

-Wow, amazing!

-Awesome!

[12:41] ---

That was amazing!

[12:53] ---

Mashiro!

[12:56] ---

We won!

[12:59] ---

Wow Sora, you really are amazing!

[13:01] ---

You run faster than the speed of light!

[13:06] ---

You're like, "zoom!"

[13:18] ---

Mashiro?

[13:38] ---

Mashiro!

[13:43] ---

I-I just got thirsty all of a sudden.

[13:46] ---

I worked up a sweat.

[13:48] ---

Mashiro!

[13:51] ---

Are you okay?

[14:02] ---

I...

[14:07] ---

I'm no good at running.

[14:11] ---

I'm not a confident relay runner.

[14:14] ---

But I almost thought I could do it.

[14:18] ---

Because of all that intensive training!

[14:22] ---

Even if I'm not as fast as you,

[14:25] ---

I thought I could do it!

[14:30] ---

But...

[14:30] ---

I tripped when it mattered most.

[14:40] ---

I'm so disappointed in myself!

[14:44] ---

Sorry! I know you ran hard

and won us the race.

[14:49] ---

I shouldn't complain!

[14:53] ---

I'm sorry!

[14:55] ---

I said I needed your baton pass
if we're to win.

[15:02] ---

I was half-serious.

[15:05] ---

The other half,

[15:08] ---

I just wanted to run with my friend.

[15:12] ---

So when you fell down,

[15:14] ---

I gave up on winning, just a little.

[15:17] ---

I was ready for us to lose.

[15:21] ---

But!

[15:22] ---

*You weren't mad about falling or upset
that people were passing you.*

[15:27] ---

You just looked forward and ran!

[15:31] ---

The way you ran set a fire in me!

[15:36] ---

It made me want to win,
to get number one no matter what!

[15:47] ---

Mashiro, you gave me
the greatest baton pass.

[15:55] ---

Sora!

[15:59] ---

The strong show off their power
before the weak. What a cruel festival.

[16:05] ---

If I destroy it, nobody will feel sad.

[16:09] ---

C'mon! Undergu Energy!

[16:20] ---

Ranborg!

[16:24] ---

Ranborg!

[16:26] ---

Ra! Ra-ra-ra! Ranborg!

[16:29] ---

Rarararara!

[16:31] ---

We can't let him ruin our Sports Festival!

[16:34] ---

Sora! Mashiro!

[16:42] ---

Sky mirage!

[16:45] ---

Tone connect!

[16:51] ---

Soaring change!

[16:55] ---

Prism!

[17:04] ---

Sparkle hop!

[17:12] ---

Fresh step!

[17:20] ---

Bright jump!

[17:42] ---

Blue sky soaring to infinity!

[17:45] ---

Cure Sky!

[17:51] ---

Gentle light soaring softly!

[17:55] ---

Cure Prism!

[18:01] ---

Courage soaring high!

[18:04] ---

Cure Wing!

[18:09] ---

Ready...! Go!

[18:14] ---

Soaring Sky! Precure!

[18:19] ---

Ranborg!

[18:21] ---

Ran!

[18:24] ---

Ranborg!

[18:28] ---

Hold up!

[18:30] ---

Ranborg!

[18:32] ---

-You...!

-Ranborg!

[18:35] ---

Sky!

[18:37] ---

T-Thank you!

[18:39] ---

Rarararara! Rarararara!

[18:42] ---

It's so fast, I can't aim!

[18:44] ---

Ra-ra!

[18:46] ---

Ranborg! Ra?!

[18:49] ---

Not a chance!

[18:50] ---

Ranborg!

[18:53] ---

Ran!

[18:54] ---

I'll stop you this time!

[18:58] ---

Soaring! Wing Attack!

[19:04] ---

Ran! Borg!

[19:07] ---

Now!

[19:09] ---

Ra-ra!

[19:11] ---

Ranborg!

[19:13] ---

It's very quick despite its size!

[19:15] ---

Sky!

[19:17] ---

Here!

[19:22] ---

I know you can hit it!

[19:25] ---

Please!

[19:29] ---

Okay!

[19:33] ---

Ra-ra?

[19:34] ---

The result of intensive training!

[19:38] ---

Rarararara!

[19:41] ---

Ranborg! Ran!

[19:44] ---

Ran!

[19:46] ---

Bo... rg...

[20:00] ---

Sky Blue!

[20:05] ---

Prism White!

[20:22] ---

Precure! Updraft Shining!

[20:30] ---

I've been purified!

[20:38] ---

Mirror Pad!

[20:46] ---

Okay!

[20:50] ---

What's this? What is that tool for?

[20:54] ---

Alright, fine. You're strong.

Good for you. Battamon-mon.

[21:08] ---

Congratulations!

[21:14] ---

I surprised even myself!

[21:16] ---

That's the first time I've been
so disappointed that I cried!

[21:20] ---

But isn't it exciting to discover
a new side of yourself?

[21:23] ---

Like when you try some new makeup.

[21:27] ---

I guess it's like that!

[21:28] ---

The new Mashiro you discovered,

[21:31] ---

what is she like?

[21:36] ---

More competitive than I thought,

[21:39] ---

and more into running than I thought!

[21:44] ---

Mashiro, you're like Ellee-chan.

[21:47] ---

Like a baby that just began to walk!

[21:50] ---

You're discovering your possibilities,
and gradually evolving!

[21:57] ---

Aren't you glad you tried it, Mashiro?

[22:00] ---

Yeah!

[22:00] ---

Let's go running together every day now!

[22:05] ---

Yeah!

[22:16] ---

Today it's me!

Brimming with love! Cure Heart!

[22:20] ---

I'll take back your Dokidoki!

[22:37] ---

Yay! What a sunny sky

[22:37] ---

yattane! harewataru sora

[22:40] ---

Our dreams, our hopes,

[22:40] ---

yume mo negai mo

[22:42] ---

All of them might come true in this blue

[22:42] ---

kanaechau you na BLUE

[22:44] ---

Turn on the mic in your heart

[22:44] ---

haato no maiku ON shite

[22:47] ---

Let's sing the melody of hope

[22:47] ---

kuchizusanjao! kibou merodi

[22:52] ---

If we share today's happiest feelings,

[22:52] ---

kyouichi tanoshii kimochi shea shiaetara

[22:56] ---

Our hearts and doors will open

[22:56] ---

kokoro+tobira hiraku

[22:59] ---

Oh no! Can't stop my excitement!

Let's harmonize our smiles!

[22:59] ---

matte! wakuwaku tomaranai!!

egao mo hamoro!

[23:04] ---

Come on, my friends

[23:04] ---

Come on my friends

[23:07] ---

In the usual town, our everyday life,

[23:07] ---

itsumo no machi itsumo no mainichi

[23:14] ---

you guys are here, it's a miracle

[23:14] ---

soko ni minna ga iru mirakuru wa

[23:19] ---

It's my treasure!

[23:19] ---

takaramono!

[23:22] ---

Everybody, go! Hirogarism

[23:22] ---

Everybody Go! hirogarizumu

[23:25] ---

Put your hand on mine,

And make the link longer

[23:25] ---

te to te kasane rensashiteku

[23:29] ---

Your warm hearts grow my infinite courage

[23:29] ---

poka poka omoiyari de

sodatta yuuki wa mugendai

[23:35] ---

Find icons with positive feelings

[23:35] ---

pojitiba na aikon ga mejirushi

[23:40] ---

I want to know more about this vast world

[23:40] ---

motto shiritai! hirogaru sekai

[23:44] ---

Let's soar up into the blue sky

[23:44] ---

aozora e to saa habatakou

[23:48] ---

To connect Precure Smiling!

[23:48] ---

tsunageruyo Precure Smiling!

[23:56] ---

*Ageha is doing her practicum
at the nursery now.*

[23:59] ---

*Right! The children wrote letters
to the super-strong Precures!*

[24:03] ---

Wow!

[24:04] ---

*To be the best nursery school teacher,
I need to prepare, prepare!*

[24:08] ---

Soaring Sky! Precure

[24:10] ---

*"Exciting! The Best
Nursery School Teacher, Cure Butterfly!"*

Revision #1

Created 2024-04-29 17:53:37 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:53:37 UTC by whimsee